

## DECLARACIÓN DEL INSTITUTO CERVANTES

En relación con la carta abierta publicada por la ASSOCIAÇÃO DE PROFESSORES DE ESPANHOL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO, dirigida a la Secretaria de Educación de Niterói y al presidente de la *Fundação Municipal de Educação* de Niterói, carta en la que se alude expresamente al Instituto Cervantes en términos descalificadores de su labor y funciones, el Instituto Cervantes declara abierta y públicamente lo siguiente:

- 1) Que el Instituto Cervantes es una institución pública y gubernamental, perteneciente al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España, cuyas acciones están incardinadas en las tareas diplomáticas que se realizan desde la Embajada de España, con el único fin de difundir la lengua española o castellana y la cultura que se expresa en esa lengua.
- 2) Que el Instituto Cervantes es la mayor organización internacional de enseñanza de español como segunda lengua y extranjera, cuyos cursos y programas fueron seguidos por más de 200.000 estudiantes en todo el mundo durante 2010, entre los que se incluyen las más de 60.000 licencias de su curso de español en línea "Aula Virtual de Español".
- 3) Que el plan curricular del Instituto Cervantes es una obra de referencia didáctica internacional, en la que están fundamentados los principios didácticos de numerosos métodos de enseñanza de español libremente seleccionados y utilizados por las universidades brasileñas; por otra parte, el Instituto Cervantes forma parte activa de los principales foros internacionales para la enseñanza de lenguas extranjeras.

## DECLARAÇÃO DO INSTITUTO CERVANTES

Com referência à carta aberta publicada pela ASSOCIAÇÃO DE PROFESSORES DE ESPANHOL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO, dirigida à Secretaria de Educação de Niterói e ao presidente da Fundação Municipal de Educação de Niterói, carta na qual se alude expressamente ao Instituto Cervantes em termos que desqualificam o seu trabalho e funções, o Instituto Cervantes declara aberta e publicamente o seguinte:

- 1) Que o Instituto Cervantes é uma instituição pública e governamental, pertencente ao *Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España*, cujas ações estão incorporadas nas tarefas diplomáticas que se realizam desde a *Embajada de España*, com o único fim de difundir a língua espanhola ou castelhana e a cultura que se expressa nessa língua.
- 2) Que o Instituto Cervantes é a maior organização internacional de ensino de espanhol como segunda língua e estrangeira, cujos cursos e programas foram seguidos por mais de 200.000 estudantes em todo o mundo durante 2010, dentre os quais se incluem as mais de 60.000 licenças de seu curso de espanhol *online* "Aula Virtual de Español".
- 3) Que o plano curricular do Instituto Cervantes é uma obra de referência didática internacional, em que estão fundamentados os princípios didáticos de numerosos métodos de ensino de espanhol livremente selecionados e utilizados pelas universidades brasileiras; por outra parte, o Instituto Cervantes forma parte ativa dos principais foros internacionais para o ensino de linguas estrangeiras.

- 4) Que la presencia del Instituto Cervantes en Brasil, como parte de una misión diplomática, responde estrictamente a las exigencias de las leyes brasileñas, en materia laboral y en materia publicitaria, pudiendo verificarse públicamente tanto la legalidad, como las condiciones laborales en que trabajan sus equipos culturales y docentes.
  - 5) Que, en Brasil, el Instituto Cervantes recibe matrículas por los cursos que ofrece en su calidad de asociación hispano-brasileña, con derechos y obligaciones. Más allá de pertenecer a la Embajada de España, el Instituto Cervantes es una asociación declarada "sem fins lucrativos" por la *Receita Federal do Brasil*; además, en São Paulo y otras ciudades ha sido declarado asociación de "utilidade pública" por las *prefeituras* correspondientes.
  - 6) Que la intención del Instituto Cervantes, en relación con la enseñanza de la lengua española, tanto en Rio de Janeiro como en el resto de Brasil, no ha sido ni es otra que la de poner sus recursos didácticos, la formación necesaria para usarlos y su experiencia internacional al servicio de lo que las autoridades e instituciones educativas de Brasil consideren adecuado para su sistema de enseñanza. Tal oferta se ha presentado de forma gratuita en numerosas ocasiones y nunca asociada a otros materiales de enseñanza de comercialización abierta ni a transacciones comerciales de ningún tipo.
- 4) Que a presença do Instituto Cervantes no Brasil, como parte de uma missão diplomática, responde estritamente às exigências das leis brasileiras, em matéria laboral e em matéria publicitária, podendo se verificar publicamente tanto a legalidade, como as condições laborais em que trabalham suas equipes culturais e docentes.
  - 5) Que, no Brasil, o Instituto Cervantes recebe matrículas pelos cursos que oferece em sua qualidade de Associação Hispano-Brasileira, com direitos e obrigações. Além de pertencer à Embaixada da Espanha, o Instituto Cervantes é uma associação declarada **sem fins lucrativos** pela Receita Federal do Brasil; também, em São Paulo e outras cidades foi declarado associação de **utilidade pública** pelas prefeituras correspondentes.
  - 6) Que a intenção do Instituto Cervantes, em relação ao ensino da língua espanhola, tanto no Rio de Janeiro como no resto do Brasil, não há sido nem é outra que a de pôr seus recursos didáticos, a formação necessária para usá-los e sua experiência internacional ao serviço do que as autoridades e instituições educativas do Brasil considerem adequado para seu sistema de ensino. Tal oferta foi apresentada de forma gratuita em numerosas ocasiões e nunca associada a outros materiais de ensino de comercialização aberta nem a transações comerciais de tipo nenhum.